

hama®

M O B I L E M U S I C

Bluetooth-Stereo- Lautsprecher »PS-938«

**Bluetooth Stereo Speaker
Enceintes stéréo Bluetooth**

hama®

**Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com**



00087539/11.07

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00087539

ⓐ Bedienungsanleitung

Der Bluetooth-Stereo-Lautsprecher „PS-938“ stellt ein Lautsprecher-System für Mobiltelefone dar, basierend auf der Bluetooth-Technologie.

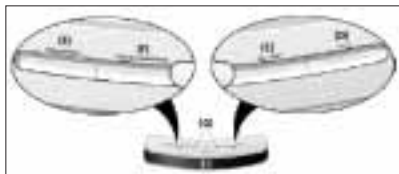
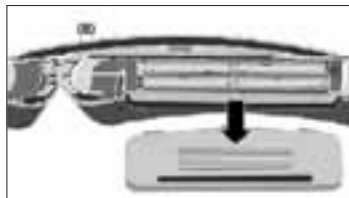
Bei der Bluetooth-Technologie handelt es sich um einen Standard für die drahtlose Datenkommunikation auf kurze Distanz. Entsprechende Komponenten (z. B. Freisprecheinrichtungen, Lautsprecher etc.) und Bluetooth-fähige Mobiltelefone können ohne Kabel bis zu einem Abstand von bis zu 10 Metern miteinander Verbindung aufnehmen und kommunizieren. Das Bluetooth Lautsprecher-System unterstützt das Bluetooth-Profil „A2DP“ (für Musikwiedergabe) sowie „Headset“ und „Handsfree“ (für Freisprechen) und kann demnach mit entsprechend kompatiblen Endgeräten (Mobiltelefone, PDA's etc.) für die Audio-Wiedergabe via Stereo-Bluetooth und/oder als Freisprecheinrichtung eingesetzt werden! D. h., ausschließlich Endgeräte die für die entsprechende Funktion (Audio-wiedergabe und/oder Freisprechen) mit der erforderlichen Systemvoraussetzung ausgestattet sind, stellen eine Kompatibilität zum Bluetooth-Lautsprechersystem dar!

Zudem besteht die Möglichkeit, per Kabel eine externe Signalquelle (Mobiltelefon, MP3-Player etc.) an den Lautsprecher anzuschließen!

Lieferumfang

- Bluetooth Lautsprecher
- Line-In Kabel (ext. Signalquelle)
- Bedienungsanleitung
- 230V Netzteil

Beschreibung



- A) 230V Netzteil-Anschluss
- B) Batteriefach
- C) EIN-/AUS-Schalter
- D) Rufannahme-Taster (PTT)
- E) Bass-Boost Taster
- F) Stereo-Widening Taster (3D-Raumklang)
- G) Lautstärke +/-
- H) Anschlussbuchse für ext. Signalquelle

Technische Daten

Standby: 150 h
Musik-/Sprechzeit: 10 h
Reichweite: 10 m
Frequenzbereich: 150 - 20.000 Hz
Leistung RMS: 2 x 2 W
Stromversorgung: 230V-Netzteil (6V/1200mA) oder 4x 1,5V-Zelle (Type AA)

Inbetriebnahme

Stecken Sie das Netzteil an die Steckdose und in die entsprechende Buchse (A) am Lautsprecher oder legen Sie die Batterien entsprechend in das Batteriefach (B) des Lautsprechersystems. Sofern Sie wiederaufladbare Akkuzellen verwenden, beachten Sie bitte, dass diese nicht über das angeschlossene Netzteil geladen werden können. Das Netzteil dient ausschließlich zur Stromversorgung!

Ein-/Ausschalten

- Durch Drücken und Halten der Taste „C“ für 2 Sekunden lässt sich das Bluetooth-Lautsprechersystem einschalten. Die blaue LED am Lautsprecher blinkt anschließend.
- Zum Ausschalten drücken Sie ebenfalls die Taste „C“ für 2 Sekunden. Die blaue LED leuchtet kurz und das Lautsprechersystem schaltet ab.

Anpassung des Bluetooth-Stereo Lautsprecher-Systems an Ihr Endgerät, z. B. Mobiltelefon (Pairing)

Damit das Lautsprecher-System mit Ihrem Telefon kommunizieren kann, ist es erforderlich die beiden Komponenten miteinander „bekannt“ zu machen. Dieser Prozess wird als „Pairing“ bzw. „Kopplung“ bezeichnet und stellt die Grundlage der Benutzung des Bluetooth Lautsprecher-Systems dar. Das Pairing muss nur einmal, vor der ersten Inbetriebnahme des Lautsprechers, durchgeführt werden!

Stellen Sie sicher dass Ihr Endgerät (Mobiltelefon, PDA etc.) das Bluetooth-Profil „A2DP“ für Musikwiedergabe via Bluetooth) bzw. „Headset“ oder „Handsfree“ (für Bluetooth-Freisprechen) unterstützt! Dieses ist für den Betrieb des Lautsprecher-Systems zwingend erforderlich (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes)!

Bereiten Sie Ihr Telefon für die Pairing-Prozedur vor. Folgen Sie gemäß der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons den Anweisungen wie Sie Ihr Telefon in den Bluetooth-Modus schalten und die Kopplungsprozedur (Pairing) einzuleiten und durchzuführen ist.

- Stellen Sie sicher dass das Bluetooth Lautsprecher-System eingeschaltet ist (Betriebsanzeige blinkt blau).
- Drücken Sie am Lautsprechersystem die Taste „D“ für ca. 6 Sekunden bis die LED permanent blau leuchtet und 2 kurze, akustische Signale zu hören sind. Das Lautsprechersystem befindet sich nun im Pairingmodus.
Bitte beachten: Der Lautsprecher hält den Pairing-Modus für etwa 3 Minuten aufrecht, danach muss dieser wieder wie eben beschrieben neu eingeleitet werden!

- Leiten Sie das Pairing mit Ihrem Mobiltelefon gemäß der Anleitung Ihres Telefons ein. Folgen Sie den Anweisungen im Display Ihres Telefons.
- Ihr Telefon sucht nun in der Bluetooth-Umgebung nach entsprechenden Geräten.
- Hat Ihr Telefon das Lautsprecher-System gefunden, wird dies im Display angezeigt („PS938“).
- Folgen Sie weiterhin den Anweisungen im Telefon bzw. in der Bedienungsanleitung des Telefons.
- Wenn Sie nach dem Passkey oder PIN gefragt werden, bestätigen Sie diesen mit der Eingabe „0000“.
- Das Pairing ist nun abgeschlossen. Das Bluetooth Lautsprecher-System ist nun einsatzbereit und kann in Verbindung, z. B. mit Ihrem Mobiltelefon verwendet werden.

Musik-Wiedergabe via Bluetooth-Stereo

In der Regel bleibt die Prozedur für Musikwiedergabe via Bluetooth im Mobiltelefon bei aktiviertem Bluetooth-Betrieb unverändert, möglicherweise ist jedoch eine spezifische Prozedur erforderlich! Ziehen Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons zu Rate.

Lautstärkeregelung

Durch drücken der Lautstärke-Tasten (G) lässt sich die Lautstärke des Lautsprecher-Systems individuell einstellen.

Audio-/Klangoptimierung

Während der Musikwiedergabe lässt sich die Audioqualität individuell gestalten. Durch drücken der Taste „E“ wird „Bass-Boost“ aktiviert. Durch drücken der Taste „F“ aktivieren Sie „Stereo-Widening“ (3D-Raumklang) um das Klangbild zu beeinflussen.

Externe Signalquelle

Mit Hilfe des mitgelieferten Line-In Kabels kann am rückseitigen Anschluss „Audio In“ des Lautsprecher-Systems eine externe Signalquelle (CD-Player, MP3-Player etc.) zur Wiedergabe angeschlossen werden. Der Wiedergabebetrieb der externen Signalquelle bleibt unverändert! Beachten Sie bitte dass die Wiedergabe via Bluetooth privilegiert ist, d. h. um eine per Kabel angeschlossene Signalquelle zu nutzen, muss eine aktive Bluetooth-Verbindung zuerst unterbrochen/getrennt werden!

Freisprechen via Bluetooth

Das Bluetooth-Lautsprechersystem kann zudem als Freisprecheinrichtung eingesetzt werden, z. B. als Desktop- oder Konferenzfreisprecheinrichtung auf dem Schreibtisch.

Anrufe annehmen/beenden/abweisen

- Eingehende Anrufe können über das Lautsprecher-System entgegengenommen werden. Der Anruf wird visuell (blaue LAD blinkt rasch) sowie akustisch signalisiert. Drücken Sie die Taste „PTT“ (D) um das Gespräch entgegenzunehmen.

- Um Gespräche zu beenden drücken Sie ebenfalls die Taste „D“, halten diese jedoch für ca. 2 Sekunden.
- Weiterhin können eingehende Anrufe durch drücken der Taste „D“ für 3 Sekunden abgewiesen werden.

Anrufe tätigen

Stellen Sie sicher dass Ihr Lautsprecher-System mit dem Telefon „verbunden“ ist. Anrufe tätigen Sie in der gewohnten Art und Weise, jedoch wird das Lautsprecher-System als Gesprächsmedium benutzt.

Gespräche transferieren

Durch Drücken der Taste „PTT“ (D) lassen sich Gespräche während der Konversation vom Lautsprecher-System zum Mobiltelefon sowie umgekehrt transferieren.

Bitte beachten:

Bei einigen Mobiltelefonen wird die „Verbindung“ zwischen Telefon und Bluetooth-Gerät nach einiger Zeit automatisch getrennt bzw. muss die „Verbindung“ nach dem Einschalten beider Geräte (Bluetooth-Lautsprecher und Mobiltelefon) manuell hergestellt werden. In diesen Fällen ist bei eingehenden Anrufen keine Anrufsignalisierung im Lautsprecher-System zu hören. Um die „Verbindung“ bei eingehenden Anrufen herzustellen, drücken Sie die Taste „D“.

Zulassungs- und Sicherheitsbescheinigungen/Allgemeine Informationen

Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung entsprechend den Bestimmungen der Directive R&TTE (1999/5/EG).

Hama GmbH & Co. KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.com>.

The Bluetooth stereo speakers "PS-938" are a loudspeaker system for mobile phones based on Bluetooth technology.

Bluetooth technology is a standard for wireless data communication over short distances. Compatible components (e.g. hands-free facilities, speakers etc.) and Bluetooth-enabled mobile phones can establish a wireless connection and communicate over a distance of up to 10 metres.

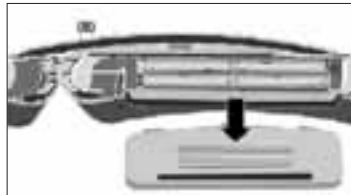
The Bluetooth loudspeaker system supports the "A2DP" (for music playback) profiles as well as "headset" and "hands-free" and can therefore be used with compatible end devices (mobile phones, PDAs etc.) for audio playback via stereo Bluetooth and/or as a hands-free facility. This means that only end devices that meet the necessary system requirements for the corresponding function (audio playback and/or hands-free) are compatible with the Bluetooth loudspeaker system.

In addition, it is possible to connect an external audio source (mobile phone, MP3 player, etc.) to the speakers via a cable.

Scope of delivery

- Bluetooth loudspeakers
- Line-in cable (ext. audio source)
- Operating instructions
- 230 V power supply unit

Description



- A 230 V power supply unit
- B Battery compartment
- C On/off switch
- D Push-to-Talk button (PTT)
- E Bass boost button
- F Stereo widening button (3D acoustics)
- G Volume up/down
- H Connection socket for ext. audio source

Specifications

- Standby: 150 h
- Music/talk time: 10 h
- Range: 10 m
- Frequency range: 150 – 20,000 Hz
- Power RMS: 2 x 2 W
- Power supply: 230 V power supply unit (6 V/1200 mA) or 4 x 1.5 V cells (type AA)

Getting started

Plug the power supply unit into the power outlet and into the corresponding socket (A) on the loudspeaker or put the batteries in the battery compartment (B) of the speaker system. If you use rechargeable batteries, please note that they cannot be charged by the connected power supply unit. The power supply unit is for power supply only.

On/off switch

- Press and hold the "C" button for 2 seconds to switch on the Bluetooth speaker system. The blue LED on the loudspeaker then flashes.
- Press the "C" button for 2 seconds to switch off. The blue LED illuminates briefly and the speaker system shuts off.

Pairing the Bluetooth stereo loudspeaker system with your end device (mobile phone, etc.)

The two components must recognize one another before the loudspeaker system can communicate with your telephone. This process is known as "pairing" and is the basis for using the Bluetooth loudspeaker system. Pairing only has to be carried out once before the loudspeakers are used for the first time.

Ensure that your end device (mobile phone, PDA etc.) supports the Bluetooth profiles "A2DP" (for music playback via Bluetooth) or "headset" or "hands-free" (for Bluetooth hands-free). The speaker system cannot be used if it does not (see the operating instructions of the device).

Prepare your telephone for the pairing process. Follow the instructions in the operating manual of your mobile phone to switch your telephone to Bluetooth mode and initiate and perform the pairing procedure.

- Ensure that the Bluetooth speaker system is on (LED indicator flashes blue).
- Press the "D" button on the speaker system for approx. 6 seconds until the LED constantly illuminates blue and you hear 2 short, audible signals. The speaker system is now in pairing mode. Please note: The speakers remain in pairing mode for approximately 3 minutes, after which pairing must be restarted as described.
- Start pairing with your mobile phone as described in the instruction manual for your telephone. Follow the instructions on your telephone's display.
- Your telephone searches for compatible devices in the Bluetooth environment.
- If your telephone has found the speaker system, it will be indicated in the telephone's display ("PS938").

- Follow the remaining instructions on the telephone or in the operating instructions of the telephone.
- If you are asked for the passkey or PIN, enter "0000".
- Pairing is now complete. The Bluetooth speaker system is now ready for operation and can be used with your mobile phone, etc.

Music playback via stereo Bluetooth

Generally, the procedure for music playback via Bluetooth on the mobile phone is the same when Bluetooth is activated. However, a specific procedure may be required. For more information, see the operating instructions of your mobile phone.

Volume control

Press the volume button (G) to set the volume of the speaker system.

Audio/sound optimisation

Audio quality can be configured individually during music playback. "Bass boost" is activated by pressing the "E" button. Press the "F" button and activate "Stereo widening" (3D acoustics) to influence the sound characteristics.

External audio source

The included line-in cable allows you to connect an external audio source (CD player, MP3 player, etc.) for playback to the "Audio In" connection on the rear of the speaker system. The procedure for playback on the external audio source remains the same. Make sure that playback is privileged via Bluetooth. This means that in order to use an audio source connected via a cable, an active Bluetooth connection must first be disconnected.

Hands-free via Bluetooth

The Bluetooth speaker system can also be used as a hands-free facility, e.g. a desktop or conference hands-free facility on a desk.

Accepting, ending, and rejecting calls

- Incoming calls can be accepted over the speaker system. The call is indicated by the blue LED flashing quickly, as well as by an audible signal. Press the "PTT" (D) button to accept the call.
- Press the "D" button again to end the call, but hold it for approx. 2 seconds.
- In addition, you can reject incoming calls by pressing the "D" button for 3 seconds.

Making calls

Make sure the speaker system is "connected" to the telephone. Calls are made as usual, with the exception that the speaker system is used to make the call.

Transferring calls

Press the "PTT" (D) button to transfer calls between the speaker system and mobile phone during a call.

Please note:

With some mobile phones, the "connection" between the telephone and the Bluetooth device is automatically disconnected after a certain period, or the devices must be "connected" manually after both devices (Bluetooth speaker and mobile phone) are switched on. If this is the case, no call signal is heard via the speaker system for incoming calls. To "connect" for incoming calls, press the "D" button.

Registration and Safety Certification/General Information

This device bears the CE symbol as specified by the provisions of Directive R & TTE (1999/5/EC).

Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant guideline and regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity in the Internet at <http://www.hama.com>

F Mode d'emploi

L'enceinte stéréo Bluetooth „PS-938” est un système d'enceinte pour téléphones mobiles, basé sur la technologie Bluetooth.

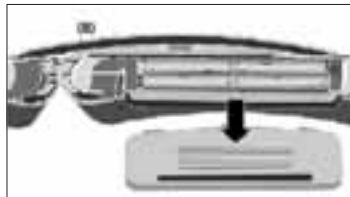
En ce qui concerne la technologie Bluetooth, il s'agit d'une norme pour la communication de données sans fil de courte distance. Les composants correspondants (par exemple, les kits mains libres, les enceintes, etc..) et les téléphones mobiles supportant Bluetooth peuvent établir une connexion et communiquer sans fil entre eux, jusqu'à une distance de 10 mètres maximum.

Le système d'enceinte Bluetooth supporte les profils Bluetooth „A2DP” (pour la reproduction musicale) ainsi que ceux des „micro-casques” et des „kits mains libres” (pour la communication libre) et peut donc s'utiliser avec les postes terminaux compatibles correspondants (téléphones mobiles, PDA etc..) pour la reproduction audio via Bluetooth stéréo et/ou comme kit mains libres! Cela signifie, que seuls les postes terminaux équipés du système requis nécessaire pour la fonction correspondante (reproduction audio et/ou communication libre) assurent une compatibilité avec le système d'enceinte Bluetooth! IL est également possible de raccorder par câble une source de signal externe (téléphone mobile, lecteur MP3, etc..) à l'enceinte!

Contenu du paquet

- Enceinte Bluetooth
- Câble Line-In (source de signal externe)
- Notice d'utilisation
- Bloc secteur 230V

Description



- A Connexion-bloc secteur 230V
- B Compartiment à piles
- C Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- D Bouton d'acceptation de l'appel (PTT)
- E Bouton bass-boost
- F Bouton stéréo élargie (son 3D)
- G Volume +/-
- H Prise de connexion pour la source du signal externe

Détails techniques

Autonomie en veille : 150 heures
Autonomie de conversation/musique : 10 heures
Portée : 10 mètres
Bande passante : 150 – 20000 Hz
Puissance RMS : 2 x 2 W
Alimentation en courant : bloc secteur 230 V (6V/1200 mA) ou avec 4 piles 1,5V (type AA)

Mise en marche

Branchez le bloc secteur dans la prise de courant et dans la prise correspondante (A) de l'enceinte ou insérez les batteries dans le compartiment à piles (B) du système d'enceinte. Au cas où vous utilisiez des accus rechargeables, veuillez ne pas les recharger avec le bloc secteur raccordé. Celui-ci sert uniquement pour l'alimentation en courant.

Allumer/éteindre

- En appuyant et en maintenant la touche „C” appuyée pendant 2 secondes, vous allumez le système d'enceinte Bluetooth. La DEL bleue clignote alors.
- Pour éteindre, appuyez également pendant 2 secondes sur la touche „C”. La DEL bleue s'allume brièvement et le système d'enceinte s'éteint.

Adaptation du système d'enceinte stéréo Bluetooth à votre poste terminal, par exemple au téléphone mobile (pairing/couplage)

Afin que le système d'enceinte puisse communiquer avec votre téléphone, il est nécessaire que les deux composants puissent „faire connaissance”. Ce procédé s'appelle „pairing” ou „couplage” et représente la base de l'utilisation du système d'enceinte Bluetooth. Le couplage doit être effectué une seule fois, avant la première mise en marche de l'enceinte! Vérifiez bien que votre poste terminal (téléphone mobile, PDA etc..) supporte les profils Bluetooth „A2DP” (pour la reproduction musicale via Bluetooth) ainsi que ceux des „micro-casques” ou des „kits mains libres” (pour la communication libre Bluetooth)! Ceci est absolument nécessaire pour que le système d'enceinte fonctionne (cf. la notice d'utilisation de l'appareil!)

Préparez votre téléphone à la procédure du couplage. Dans la notice d'utilisation de votre téléphone mobile, suivez les instructions pour mettre votre téléphone dans le mode Bluetooth ainsi que pour déclencher et effectuer la procédure de couplage (pairing).

- Vérifiez bien que le système d'enceinte Bluetooth soit allumé (le témoin de fonctionnement clignote en bleu).
- Appuyez sur la touche „D” du système d'enceinte pendant environ 6 secondes jusqu'à ce que la DEL bleue s'allume d'une manière permanente et que vous entendiez 2 signaux acoustiques brefs. Le système d'enceinte se trouve à présent dans le mode de couplage. Veuillez observer : L'enceinte reste dans le mode de couplage pendant environ 3 minutes, ensuite celui-ci doit de nouveau être enclenché comme il vient d'être décrit!
- Déclenchez le couplage avec votre téléphone mobile conformément à la notice de votre téléphone. Suivez les instructions affichées sur l'écran de votre téléphone.

- Votre téléphone recherche à présent les appareils correspondants dans l'environnement Bluetooth.
- Lorsque votre téléphone trouvera le système d'enceinte, cela s'affichera à l'écran („PS938“).
- Continuez à suivre les instructions affichées au téléphone ou dans la notice d'utilisation du téléphone.
- Si on vous demande le mot de passe ou le code PIN, confirmez en tapant „0000“.
- Le couplage est à présent terminé. Le système d'enceinte Bluetooth est à présent prêt à l'emploi et peut s'utiliser avec votre téléphone mobile, par exemple.

Reproduction musicale via Bluetooth stéréo

Généralement, la procédure pour la reproduction musicale via Bluetooth reste inchangée au téléphone mobile lorsque le fonctionnement Bluetooth est activé, mais il se peut tout de fois qu'une procédure spécifique soit nécessaire! Pour cela, veuillez consulter la notice d'utilisation de votre téléphone mobile.

Réglage du volume

Vous pouvez régler le volume du système d'enceinte comme vous le souhaitez en appuyant sur la touche du volume (G).

Optimisation sonore/audio

Pendant la reproduction musicale, il est possible de régler la qualité audio. Le fait d'appuyer sur la touche „E“ active la fonction „Bass-Boost“. En appuyant sur la touche „F“, vous activez „la stéréo élargie“ (son 3D) afin d'influencer la qualité sonore.

Source de signal externe

A l'aide du câble Line-In fourni, il est possible de brancher une source de signal externe (lecteur CD, lecteur MP3, etc..) à la prise arrière „Audio In“ du système d'enceinte. Le fonctionnement de reproduction de la source de signal externe reste inchangé! Veuillez s'il vous plaît observer que la reproduction via Bluetooth est privilégiée, cela signifie que pour utiliser une source de signal raccordée par câble il faut d'abord interrompre/séparer une communication Bluetooth active!

Communication libre via Bluetooth

Le système d'enceinte Bluetooth peut également être utilisé comme kit mains libres, par exemple comme console de conférence sur un bureau.

Acceptation/conclusion/refus des appels

- Vous pouvez recevoir les appels téléphoniques avec le système d'enceinte. L'appel sera signalé acoustiquement et visuellement (la DEL bleue clignote rapidement). Appuyez sur la touche „PTT“ (D) pour répondre à l'appel.
- Pour terminer une conversation, appuyez également sur la touche „D“ et maintenez-la appuyée pendant environ 2 secondes.

- En appuyant sur la touche „D“ pendant 3 secondes vous pouvez décliner les appels arrivants.

Appeler

Assurez-vous que votre système d'enceinte soit „relié“ à votre téléphone. Vous émettez un appel de la même manière qu'habituellement mais le système d'enceinte est utilisé comme moyen de communication.

Transférer des conversations

Pendant la conversation, en appuyant sur la touche „PTT“ (D), vous pouvez transférer les appels du système d'enceinte vers le téléphone mobile ou inversement.

Veuillez observer :

Avec certains téléphones mobiles, la „liaison“ entre le téléphone et l'appareil Bluetooth est séparée automatiquement au bout d'un certain temps ou la „liaison“, une fois les deux appareils allumés (enceinte Bluetooth et téléphone mobile) doit être de nouveau établie manuellement. Dans ces cas, les appels arrivants ne seront pas signalés au système d'enceinte. Pour effectuer „la liaison“ lors de l'arrivée d'appels, appuyez sur la touche „D“.

Certificats d'homologation et de sécurité/Informations générales

Cet appareil porte la certification CE selon les prescriptions de la directive R&TTE (1999/5/EG). Hama GmbH & Co. KG certifie que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et autres règlements importants ainsi qu'aux prescriptions de la directive 1999/5/EG. Vous trouverez le certificat de conformité sous <http://www.hama.com>.